

Exo

Chapter 9

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1
כֹּה- אֵלָיו וְדַבַּרְתָּ אֶל- מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר
こう 彼に そして=語れ ファラオ ~の前に 行って モーセ ~に 主は そして=言われた
H3541 H0413 H1696 H6547 H0413 H0935 H4872 H0413 H3068 H0559
וַיַּעֲבֹדֵנִי: עַמִּי אֶת- שְׁלַח הָעֶבְרִים אֶל־הוּא אָמַר
彼らが=仕えるように わたしの=民を (を) 去らせよ ヘブル人の 神 主は 言われる
H5647 H0853 H7971 H5680 H0430 H3068 H0559

主はモーセに言われた、「パロのもとに行って、彼に言いなさい、『ヘブルびとの神、主はこう仰せられる、「わたしの民を去らせて、わたしに仕えさせなさい。

2
כִּי אִם- מֵאֵן אֶתָּה לְשַׁלַּח מִחֲזִיק וְעוֹדָךְ בָּם:
~に 彼らを つかまえている そして=まだ 去らせることを あなたが もし=拒むなら なぜなら
H2388 H5750 H7971 H3986

あなたがもし彼らを去らせることを拒んで、なお彼らを留めおこならば、

3
הֲגַהּ יָד- יְהוָה הוֹיָה בְּמִקְנֶךָ אֲשֶׁר בְּשָׂדֶה בְּסוּסִים בְּחֲמֹרִים בְּגַמְלִים
らくだに ろばに 馬に 野にいる (それは) あなたの=家畜に くだる 主の 手が 見よ
H1581 H2543 H4735 H1961 H3068 H3027 H2009
בְּבָקָר וּבְצֹאן דָּבָר כָּבֵד מְאֹד:
重い 非常に 疫病が 羊に 牛に
H3966 H3515 H1698 H6629 H1241

主の手は最も激しい疫病をもって、野にいるあなたの家畜、すなわち馬、ろば、らくだ、牛、羊の上に臨むであろう。

4
וְהִפְלָה יְהוָה בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרַיִם וְלֹא יָמוּת
死なない ~ない エジプトの 家畜の 間と イスラエルの 家畜の 間を 主は しかし=分ける
H4191 H3808 H4714 H4735 H0996 H3478 H4735 H0996 H3068 H6395
מִכָּל- לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל דָּבָר:
一匹も イスラエルの 子らの すべての中で
H1697 H3478 H3605

しかし、主はイスラエルの家畜と、エジプトの家畜を区別され、すべてイスラエルの人々に属するものには一頭も死ぬものがないであろう」と』」。

5
וַיִּשֶׁם יְהוָה מוֹעֵד לְאֹמֶר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַזֶּה בְּאֶרֶץ:
地で この この=ことを 主は 行う 明日 言われた 時を 主は そして=定めた
H0776 H2088 H1697 H3068 H4279 H0559 H4150 H3068

主は、また、時を定めて仰せられた、「あす、主はこのことを国に行うであろう」。

6
וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת- הַדָּבָר הַזֶּה מִמִּחְרַת הַיּוֹם כָּל מִקְנֵה
家畜は すべての そして=死んだ 翌日 この この=ことを (を) 主は そして=行われた
H4735 H3605 H4191 H4283 H2088 H1697 H0853 H3068
מִצְרַיִם וּמִמִּקְנֵה בְנֵי- יִשְׂרָאֵל לֹא- מָת אֶחָד:
しかし=家畜の中で エジプトの 死ななかった ~ない イスラエルの 子らの 一匹も
H4735 H4713 H0259 H4191 H3808 H3478

あくる日、主はこのことを行われたので、エジプトびとの家畜はみな死んだ。しかし、イスラエルの人々の家畜は一頭も死ななかった。

יִשְׂרָאֵל イスラエルの H3478	מִמִּקְנֵה 家畜の中で H4735	מָת 死んでいなかった H4191	לֹא ～ない H3808	וַיִּהְיֶה すると-見よ H2009	פַּרְעֹה ファラオは H6547	וַיִּשְׁלַח そして-遣わした H7971
הָעָם: 民を	אֶת- (を) H0853	שָׁלַח 去らせなかった H7971	וְלֹא ～ない H3808	לֵב ファラオの 心は H6547	וַיִּכְבַּד しかし-かたくなになった H3513	אֶחָד 一匹も H0259
						עַד- ～さえ H5704

פ
(段落)

パロは人をつかわして見させたが、イスラエルの家畜は一頭も死んでいなかった。それでもパロの心はかたくなで、民を去らせなかった。

חֲפָיִכֶם 両手の	מְלֵא 満ちた H4393	לְכֶם あなたがたの	קָחוּ 取れ H3947	אֶת־ アロン H0175	וְאֶל- そして-～に H0413	מֹשֶׁה モーセ H4872	אֶל- ～に H0413	וַיֹּאמֶר そして-言われた H0559
			פַּרְעֹה: ファラオの H6547	לְעֵינַי 目の前で	הַשָּׁמַיְמָה 天に向かって H8064	מֹשֶׁה モーセが H4872	וַיִּרְקוּ そして-まけ H2236	כַּבָּשׂוּן かまどの H3536
								פִּיחַ すすを H6368

主はモーセとアロンに言われた、「あなたがたは、かまどのすすを両手いっぱい取り、それをモーセはパロの目の前で天にむかって、まき散らしなさい。

הָאָדָם 人の	עַל- ～の上に H0120	וַיְהִי そして-なる H1961	מִצְרַיִם エジプトの H4714	אֶרֶץ 地に H0776	כָּל- すべての H3605	עַל ～の上に H0080	לְאֲבָקָה 細かい-ちりに H0080	וַיְהִי すると-なる H1961
			מִצְרַיִם: エジプトの H4714	אֶרֶץ 地に H0776	בְּכָל- すべての H3605	פָּרַח 破裂する H0076	לְשִׁחִין 腫れ物に H7822	הַבְּהֵמָה 家畜の H0929
								וְעַל- ～の上に

それはエジプトの全国にわたって、細かいちりとなり、エジプト全国で人と獣に付いて、うみの出るはれものとなるであろう」。

אֹתוֹ それを	וַיִּזְרַק そして-まいた H2236	פַּרְעֹה ファラオの H6547	לְפָנָי 前に H6440	וַיַּעֲמֵד そして-立った H5975	הַכַּבָּשׂוּן かまどの H3536	פִּיחַ すすを H6368	אֶת- (を) H0853	וַיִּקְחוּ そして-取った H3947
	וּבְהֵמָה: 家畜の上にも H0929	בְּאָדָם 人の上にも H0120	פָּרַח 破裂する H0076	אֲבַעְבַּעַת 泡の H0076	שִׁחִין 腫れ物が H7822	וַיְהִי すると-なった H1961	הַשָּׁמַיְמָה 天に向かって H8064	מֹשֶׁה モーセは H4872

そこで彼らは、かまどのすすを取ってパロの前に立ち、モーセは天にむかってこれをまき散らしたので、人と獣に付いて、うみの出るはれものとなった。

הַשִּׁחִין 腫れ物の	מִפְּנֵי ～のせいで H6440	מֹשֶׁה モーセの H4872	לְפָנָי 前に H6440	לֹעַמַּד 立つことが H5975	הַחֲרָטְמִים できなかった H2748	יֹכְדָיו 呪法師たちは H3201	וְלֹא- ～できない H3808
		מִצְרַיִם: エジプトにも H4713	וּבְכָל- すべての H3605	בְּחֲרָטְמֵיהֶם 呪法師たちの上にも H2748	הַשִּׁחִין 腫れ物が H7822	הָיָה あった H1961	כִּי- なぜなら

魔術師らは、はれもののためにモーセの前に立つことができなかった。はれものが魔術師らと、すべてのエジプトびとに生じたからである。

12
 כְּאִשֶּׁר (とおりに) אֱלֹהִים 彼らに שָׁמַע 聞かなかった וְלֹא ~ない פַּרְעֹה ファラオの לֵב 心を אֶת- (を) יְהוָה 主は וַיַּחֲזֵק かしこ-かたくなにした
[H0413](#) [H8085](#) [H3808](#) [H6547](#) [H0853](#) [H3068](#) [H2388](#)

ס (段落) מֹשֶׁה: モーセ אֶל- ~に יְהוָה 主が דִּבֶּר 語られた
[H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

しかし、主はパロの心をかたくなにされたので、彼は主がモーセに語られたように、彼らの言うことを聞かなかった。

13
 פַּרְעֹה ファラオの לְפָנַי 前に וַהֲתִיָּצַב して-立て בְּבֹקֶר 朝に הַשָּׁכֶם 早く-起きて מֹשֶׁה モーセ אֶל- ~に יְהוָה 主は וַיֹּאמֶר して-言われた
[H6547](#) [H6440](#) [H3320](#) [H1242](#) [H7925](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

עַמִּי わたしの-民を אֶת- (を) שְׁלַח 去らせよ הָעִבְרִים ヘブル人の אֱלֹהֵי 神 יְהוָה 主は אָמַר 言われる כֹּה- こう אֵלָיו 彼に וַאֲמַרְתָּ して-言え
[H0853](#) [H7971](#) [H5680](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0413](#) [H0559](#)

וַיַּעֲבֹדֵנִי: 彼らが-仕えるように
[H5647](#)

主はまたモーセに言われた、「朝早く起き、パロの前に立って、彼に言いなさい、『ヘブルびとの神、主はこう仰せられる、「わたしの民を去らせて、わたしに仕えさせなさい。』

14
 אֶל- ~に מִנִּפְתֵּי わたしの-災いを כָּל- 全ての אֶת- (を) שְׁלַח 送る אֲנִי わたしは הַזֹּאת この בְּכַעַם この-度は וְכִי なぜなら
[H0413](#) [H4046](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7971](#) [H0589](#) [H2063](#) [H6471](#)

כְּמֹנִי わたしのような-者は אֵין いないと כִּי (こと) תֵּדָע あなたが-知る בְּעֵבוּר ~ために וּבְעַמּוּד 民に וּבְעַבְדֵיךָ 家臣たちに לְבָבְךָ あなたの-心に
[H3644](#) [H0369](#) [H3045](#) [H5668](#) [H5650](#)

בְּכָל- 全てのの הָאָרֶץ: 地に
[H0776](#) [H3605](#)

わたしは、こんどは、もろもろの災を、あなたと、あなたの家来と、あなたの民にくだし、わたしに並ぶものが全地にないことを知らせるのであろう。

15
 וְאֶת- (を) אוֹתְךָ あなたと וְאֶת- (を) וְאֶתְךָ あなたと
[H0853](#) [H0853](#) [H5221](#) [H3027](#) [H0853](#) [H7971](#) [H6258](#)

מִן- 地から וַתִּכְחַד あなたは-滅ぼされた מִן- 地から וַתִּכְחַד あなたは-滅ぼされた בְּדָבָר 疫病で עַמְּךָ あなたの-民を
[H0776](#) [H3582](#) [H1698](#)

わたしがもし、手をさし伸べ、疫病をもって、あなたと、あなたの民を打っていたならば、あなたは地から断ち滅ぼされていたであろう。

16
 אֶת- (を) הִרְאִיתְךָ 見せるために בְּעֵבוּר ~ために הִעֲמַדְתִּיךָ わたしは-立たせた זֹאת この-ために בְּעֵבוּר ~ために וְאוֹלָם しかし-実に
[H0853](#) [H7200](#) [H5668](#) [H5975](#) [H2063](#) [H5668](#) [H0199](#)

הָאָרֶץ: 地に כְּכָל- 全ての שְׁמִי わたしの-名を סִפֵּר 告げるために וּלְמַעַן ~ために כְּחִי わたしの-力を
[H0776](#) [H3605](#) [H8034](#) [H4616](#)

しかし、わたしがあなたをながらえさせたのは、あなたにわたしの力を見させるため、そして、わたしの名が全地に宣べ伝えられるためにほかならない。

עוֹדָהּ 17 מְסֵתוֹלֵל בְּעַמִּי לְבַלְתִּי שְׁלֵחַם:
 おごっている わたしの-民に対して ~ないように 去らせないで
 H5750 H5549 H1115 H7971

それに、あなたはなお、わたしの民にむかって、おのれを高くし、彼らを去らせようとしな

הִנְנִי 18 מְמַטִּיר כְּעַתְּ מֶחֱרָר בָּרָר כְּבֹד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא- הָיָה
 見よ-わたしは 降らせる 同じ-時に 雷を 非常に 重い (それは) ~ない なかった
 H2009 H4305 H6256 H4279 H1259 H3515 H3966 H3808 H1961

כְּמֵהוּ בְּמִצְרַיִם לְמַן הַיּוֹם הַנִּסְדָּה וְעַד- עַתָּה:
 その-ようなものは エジプトに ~から 日から 基が-置かれた 今まで 今まで
 H3644 H4714 H3117 H3245 H5704 H6258

ゆえに、あすの今ごろ、わたしは恐ろしく大きな雷を降らせるであろう。それはエジプトの国が始まった日から今ま

וְעַתָּה 19 שְׁלַח הָעוֹ אֶת- מִקְנֶהְךָ וְאֵת כָּל- אֲשֶׁר לָךְ
 それで-今 送れ 急いで (を) あなたの-家畜を (を) すべての (ものを) あなたの-ものを
 H6258 H7971 H5756 H0853 H4735 H0853 H3605

בְּשָׂדָה כָּל- הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה אֲשֶׁר- יִמְצָא בְּשָׂדָה וְלֹא יֵאָסֵף תְּבִיטָה
 野にある すべての 人と 家畜は (それらは) 野で ~ない 集められない 家に
 H3605 H0120 H0929 H4672 H3808 H0622

וַיִּרַד וְעַלֵּהֶם הַבָּרָד וְיָמָתוּ:
 すると-降る 彼らの上に 雷が そして-死ぬ
 H3381 H1259 H4191

それゆえ、いま、人をやって、あなたの家畜と、あなたが野にもっているすべてのものを、のがれさせなさい。人も獣

הִירָא 20 אֶת- דְּבַר יְהוָה מֵעַבְדֵי פַרְעֹה הָנִיס אֶת- עַבְדָּיו
 恐れる-者は (を) 言葉を 主の 家臣たちの中で ファラオの 避難させた (を) 自分の-僕べと
 H3372 H0853 H1697 H3068 H5650 H6547 H5127 H0853 H5650

וְאֶת- מִקְנֵהוּ אֶל- הַבָּתִּים:
 (を) 家畜を ~へ 家の中へ
 H4735 H0413

パロの家来のうち、主の言葉をおそれる者は、そのしもべと家畜を家にのがれさせたが、

וְאֲשֶׁר לֹא- שָׂם לְבֹו אֶל- דְּבַר יְהוָה וַיַּעֲזֹב
 しかし(それを) ~ない 心を-置かなかった 自分に-心を ~に 言葉に 主の そして-放置した
 H3808 H0413 H1697 H3068

אֶת- עַבְדָּיו וְאֶת- מִקְנֵהוּ בְּשָׂדָה:
 (を) 自分の-僕べと (を) 家畜を 野に (段落)
 H0853 H5650 H0853 H4735

主の言葉を意にとめないものは、そのしもべと家畜を野に残しておいた。

וַיִּשְׁלַח וַיֹּאמֶר וְלֹאֲהֲרֹן לְמֹשֶׁה וַיִּקְרָא פַרְעֹה וַיִּשְׁלַח 27
 彼らに そして-言った アロンを モーセと そして-呼んだ ファラオは そして-遣わした
 H0413 H0559 H0175 H4872 H7121 H6547 H7971

וְהָיָה כִּי יִשְׁעֵי הַיָּם יִשְׁעוּ וְהָיָה כִּי יִשְׁעֵי הַיָּם יִשְׁעוּ
 悪い わたしの-民は わたしと 正しく 主は この-度は わたしは-罪を-犯した
 H7563 H0589 H6662 H3068 H6471 H2398

そこで、パロは人をつかわし、モーセとアロンを召して言った、「わたしはこんどは罪を犯した。主は正しく、わたしと、わたしの民は悪い。

וַאֲשַׁלְּחָה וְיָבֵרַד אֱלֹהִים קִלְתַּת מְהֵרָה וְרַב יְהוָה אֶל-הַעֲתִירוֹ 28
 わたしは-去らせる 雹が 神の 雷と もうないように 十分である 主に ~に 祈ってくれ
 H7971 H1259 H0430 H1961 H3068 H0413 H6279

וְלֹא אֶחָדֶם יִשְׁעוּ וְלֹא אֶחָדֶם יִשְׁעוּ
 とどまることを 續けない ~ない あなたがたを
 H5975 H3254 H3808 H0853

主に祈願してください。この雷と雹はもうじゅうぶんです。わたしはあなたがたを去らせます。もはやとどまらなくてもよろしい」。

וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כִּצְאָתִי אֶת-הָעִיר אֶת-כַּף יְהוָה 29
 わたしの-手を (を) わたしは-広げる 町を (を) 出たら モーセは 彼に そして-言った
 H3709 H0853 H6566 H0853 H3318 H4872 H0413 H0559

וְיָחֲלֹן יְהוָה אֶל-יְהוָה הַקְּלוֹת יְחַדְלֹן וְיַבְרֵד לֹא יְהוָה-עוֹר עוֹר לֹא יְהוָה-עוֹר עוֹר לֹא יְהוָה-עוֹר עוֹר לֹא יְהוָה-עוֹר עוֹר
 (こと) あなたが-知る ~ために もう ない ~ない 雹も やむ 雷は 主に ~に
 H3045 H4616 H5750 H1961 H3808 H1259 H2308 H3068 H0413

וְיִתְּנָה לַיְהוָה הָאָרֶץ
 地は 主のものであると
 H0776 H3068

モーセは彼に言った、「わたしは町を出ると、すぐ、主にむかってわたしの手を伸べひろげます。すると雷はやみ、雹はもはや降らなくなり、あなたは、地が主のものであることを知られましょう。

וְאָתָּה וְעַבְדֶּיךָ וְאָתָּה וְעַבְדֶּיךָ וְאָתָּה וְעַבְדֶּיךָ וְאָתָּה וְעַבְדֶּיךָ 30
 ~の前で 恐れていないと まだ-~ない (こと) わたしは-知っている 家臣たちは しかし-あなたと
 H6440 H3372 H2962 H3045 H5650

וְיִתְּנָה לַיְהוָה אֱלֹהִים
 神の 主
 H0430 H3068

しかし、あなたとあなたの家来たちは、なお、神なる主を恐れないことを、わたしは知っています」。

וְהַפְּשֵׁתָה וְהַפְּשֵׁתָה וְהַפְּשֵׁתָה וְהַפְּשֵׁתָה וְהַפְּשֵׁתָה וְהַפְּשֵׁתָה 31
 花が-咲いていた 亜麻は 穂が-出ており 大麦は なぜなら 打たれた 大麦は 亜麻と
 H1392 H6594 H0024 H8184 H5221 H8184 H6594

亜麻と大麦は打ち倒された。大麦は穂を出し、亜麻は花が咲いていたからである。

וְהַחֲטָה וְהַחֲטָה וְהַחֲטָה וְהַחֲטָה וְהַחֲטָה 32
 裸麦は 裸麦は 裸麦は 裸麦は 裸麦は
 H2007 H0648 H5221 H3808 H3698 H2406

小麦とスペルタ麦はおくてであるため打ち倒されなかった。

יְהוָה אֶל-כַּפָּי וַיִּפְרֹשׂ הָעִיר אֶת-פְּרֻעַה מֵעַם מִשֶּׁה וַיֵּצֵא 33
 主に ~に 両手を そして-広げた 町を (を) ファラオの 前から モーセは そして-出た
[H3068](#) [H0413](#) [H3709](#) [H6566](#) [H0853](#) [H6547](#) [H4872](#) [H3318](#)

וַיִּחַדְלוּ תְּקֵלוֹת וַתִּבְרָד וּמָטָר לֹא-נָתַד אֶרְצָה:
 地に 注がれなかった ~ない 雨も 雹も 雷は すると-やんだ
[H0776](#) [H5413](#) [H3808](#) [H4306](#) [H1259](#) [H2300](#)

| モーセはパロのもとを去り、町を出て、主にむかって手を伸べひろげたので、雷と雹はやみ、雨は地に降らなくなつた。

לַחֲטָא וַיִּנְסֶךָ וַתִּקְלַת וַתִּבְרָד הַמָּטָר חָדַל כִּי-פְרֻעַה וַיִּרְא 34
 罪を-犯すことを そして-續けた 雷が 雹と 雨と やんだ (こと) ファラオは そして-見た
[H2398](#) [H3254](#) [H1259](#) [H4306](#) [H2308](#) [H6547](#) [H7200](#)

וַעֲבָדוּ: הוּא לְבוּ וַיִּכְבַּד
 家臣たちも 彼も 自分の-心を そして-かたくなにした
[H5650](#) [H1931](#) [H3513](#)

| ところがパロは雨と雹と雷がやんだのを見て、またも罪を犯し、心をかたくなにした。彼も家来も、そうであった。

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת-שָׁלַח וְלֹא פְרֻעַה לֵב וַיִּחְזַק 35
 イスラエルの 子らを (を) 去らせなかった ~ない ファラオの 心は そして-かたくなになった
[H3478](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3808](#) [H6547](#) [H2388](#)

פּ: מִשֶּׁה: בְּיַד-יְהוָה דִּבֶּר כְּאֲשֶׁר
 (段落) モーセの 手を-通して 主が 語られた (とおりに)
[H4872](#) [H3027](#) [H3068](#) [H1696](#)

| すなわちパロは心をかたくなにし、主がモーセによって語られたように、イスラエルの人々を去らせなかった。